Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Door Opening"

Italian transcript:

"Posta in buca, mi dà il tiro\*?

\*"Dare il tiro" is a typical expression used in Bologna. Literally it means to "give the throw" and it is used to ask the person whose bell has been rung, from an outside buzzer, to open the main door, "portone" of a building. In Bologna, especially in downtown many buildings have mailboxes inside the main door, and there isn't a doorman whom you can ask to open the door. So the postman, or the person who delivers other kinds of mail, randomly rings bells until someone opens, asking for "il tiro". If you are inside a building and want to exit the main door there is a button on the wall, generally on the left side of the door, which says TIRO. By pushing the button you have the door automatically opened."

English translation:

"There is mail, can you buzz me in?"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated